

Türkiye ile Avusturya arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile Modüs vivendinin onanması hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile ilânı : 19 . I . 1950 - Sayı : 7410)

No.
5513

Kabul tarihi
11 . I . 1950

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile Avusturya arasında 8 Ağustos 1949 tarihinde Viyana'da imzalanan ve 4582, 4931 ve 5217 sayılı kanunların verdiği yetkiye dayanarak Bakanlar Kurulunca yürürlüğe konulan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile ekleri ve Modüs vivendi kabul edilmiş ve onanmıştır.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

13 Ocak 1950

TÜRKİYE İLE AVUSTURYA ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye ile Avusturya arasındaki ticari münasebetleri geliştirmek amacıyla, bir taraftan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve diğer taraftan Avusturya Federal Hükümeti, aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

Türkiye ile Avusturya arasındaki ticari mübadeleler iki memleketin her birinde yürürlükte bulunan genel ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

Madde — 2.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresinde yapılacak ticari mübadelelere mütaallik ödemeler bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince tesviye edilecektir.

Madde — 3.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra her iki memlekette sevkiyat edilecek mallara ihracatçı taraf makamlarınca tanzim edilmiş, ilişik modele uygun, bir menşe şahadetnamesi terfih edilmelidir.

Karşılığı 100 Türk Lirasını veya bunun başka bir para ile tutarını geçmeyen sevkiyat için menşe şahadetnameleri aranmaz.

Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce her iki tarafça müsaade edilen hususi takas ve serbest dövizli işlemler her iki memlekette yetkili makamlar tarafından onandıkları anda yürürlükte bulunan genel rejim hükümleri gereğince tasfiye olunacaktır.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresinde iki memleketin yetkili makamlarınca onanmış olup süre sonunda tamamlanmayan işlemler, işbu anlaşma hükümleri gereğince tasfiye edilecektir.

Madde — 6

İşbu Anlaşmanın imzalanmasından 10 gün sonra yürürlüğe girecek ve 30 Haziran 1950 tarihine kadar muteber olacaktır.

Yürürlük süresi sonunda iki ay önce verilecek bir ihbar ile feshedilmediği takdirde, bir senelik devreler için zimnen uzatılacaktır.

Viyana'da 8 Ağustos 1949 tarihinde iki nüsha ve Fransızca olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye Hükümeti
adına
N. T. Seymen

Avusturya Federal
Hükümeti adına
Gruber

Menşe şahadetnamesi

Gönderen :

Gönderilen :

İsim	İsim
İkametgâh	İkametgâh
Sokak	Sokak
Malın cinsi	
Vasıfları	
Ambalâj tarzı	
Koli adedi	
Marka numarası	
Malın gönderileceği yol	
Gayrisâfi ağırlık ; Kilo	
Kıymet	

Avusturya Federal Ticaret Odası, Türkiye ile Avusturya arasındaki 8 Ağustos 1949 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyararak, vasıfları yukarıda yazılı emtianın Avusturya menşeli olduğunu tasdik eder.

Viyana,

TÜRKİYE İLE AVUSTURYA ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Madde — 1.

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Avusturya'ya ithal edilmiş veya edilecek olan Türk menşeli malların karşılığının ödenmesi ve kambiyo kontrolüne dair yürürlükte bulunan Avusturya mevzuatına göre yapılmasına müsaade olunan Avusturya'dan Türkiye'ye her hangi başka bir ödeme, Avusturya Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası namına açılacak ve A. B. D. Dolârı ile tutulacak bir tesviye hesabına yapılacak tevdiat ile ifa edilecektir.

Madde — 2.

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Türkiye'ye ithal edilmiş veya edilecek olan Avusturya menşeli malların karşılığının ödenmesi ve kambiyo kontrolüne dair yürürlükte bulunan Türk mevzuatına göre yapılmasına müsaade olunan Türkiye'den Avusturya'ya her hangi başka bir ödeme, 1 nci maddede anılan hesabın zimmetinden ifa edilecektir.

Madde — 3

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Avusturya Millî Bankası yukardaki maddeler hükümleri gereğince kendilerine yapılacak tevdiatı, hak sahiplerine ödemelerde bulunulmasını sağlamak üzere, gününününe birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın matlûp bakıyesi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının Avusturya'daki ödemelerinin ierası için kâfi gelmediği takdirde, Avusturya Millî Bankası Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının ödeme emirleri gereğince 2 000 000 A. B. D. Dolârına kadar yukarda anılan hesabın zimmetinden ödemeler yapmaya devam edecektir.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın matlup bakıyesi 2 000 000 A. B. D. Dolârını geçmedikçe Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası Avusturya Millî Bankasının tahsil ihbarnameleri gereğince, hak sahiplerine ödemeler yapmaya devam edecektir.

Madde — 6.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın matlûp veya zimmet bakıyesi 2 000 000 A. B. D. Dolârı tutarını aştığı takdirde, borçlu taraf alacaklı tarafa A. B. D. Dolârı veya mutabık kalınacak başka bir para ile peşin tevdiat ve üç ay vâde ile geri alma suretiyle «röpor» muameleleri yaparak hesabını kendi lehine besliyebilecektir.

İki tarafın bu gibi bir röpor muamelesi hususunda iki ay zarfında mutabık kalamadıkları takdirde, 2 000 000 A. B. D. Dolârı haddini aşan meblâğ borçlu tarafça alacaklı tarafa serbest A. B. D. Dolârı olarak tevdi olunacaktır.

Madde — 7.

Şilinglerin dolâra ve dolârların şilinge tahvili Avusturya'da Avusturya Millî Bankasının resmî rayici esası üzerinden yapılacaktır.

Türk liralasının dolâra ve dolârların Türk lirasına tahvili Türkiye'de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının resmî rayici esası üzerinden yapılacaktır.

Madde — 8.

İşbu Anlaşmanın bitiminde 1 nci maddede derpiş edilen hesapta Akıd Taraflardan biri veya diğeri lehine bir bakiye kaldığı takdirde, bu bakiye, 6 nci madde hükümleri gereğince serbest döviz ile yapılmış ödeme tutarı tenzil edildikten sonra, borçlu tarafça süre sonu tarihinden itibaren dokuz ay müddet zarfında mal ihracı suretiyle tasfiye edilecektir.

Mamafih, işbu Anlaşma zımnen uzatılma suretiyle yürürlükte kalacak olursa, yukardaki fıkrada derpiş edilen tasfiye müddeti altı ay olarak tesbit edilecektir.

İşbu dokuz veya altı aylık devrelerin sonunda kalacak bakiyenin serbest döviz ile tasfiyesi gerekir.

Madde — 9.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Avusturya Millî Bankası işbu Anlaşmanın iyi işlemesi için alınması gereken tedbirler hususunda mutabık kalacaklardır.

Madde — 10.

İşbu Anlaşma bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması ile aynı günde yürürlüğe girecek ve aynı sürede yürürlükte kalacaktır.

Viyana'da 8 Ağustos 1949 tarihinde Fransızca ve iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye Hükümeti
adına
N. T. Şeymen

Avusturya Federal Hükümeti
adına
Gruber

Viyana, 8 Ağustos 1949

Bay Başkan,

Hükümetimin aşağıdaki hususlarda mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım.

A. B. D. Dolârının altına nispetle bugünkü değeri (beher sâfi ons başına \$ 35,00) değisecek olursa, bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 nci maddesinde derpiş edilen hesapta değişme günü mevcut olan matlup veya zimmet bakiyesi vukubulan değişmenin nispetinde ayarlanacaktır.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz. Bay Başkan.

Avusturya Heyeti Başkanına
Viyana

Türk Heyeti Başkanı
N. T. Seymen

Viyana, 8 Ağustos 1949

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

A. B. D. Dolârının altına nispetle bugünkü değeri (beher sâfi ons başına \$ 35,00) değişecek olursa, bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 nei maddesinde derpiş edilen hesapta değişme günü mevcut olan matlup veya zimmet hakiyesi vukubulan değişmenin nispetinde ayarlanacaktı.

Yukardaki hususlarda Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım. Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Türk Heyeti Başkanına
Viyana

Avusturya Heyeti Başkanı
Bielka

Viyana, 8 Ağustos 1949

Bay Başkan,

Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 ve 2. nei maddelerine atfen, Hükümetimin bilhassa aşağıda yazılı hususlara ait ödemeleri 1. nei maddede derpiş edilen «Tesviye hesabı» vasıtasıyla karşılıklı olarak ifa eylemeye muvafakat ettiğini bildirmekle şeref kazanırım

1. Mal teslimi;
2. Deniz, nehir, kara veya hava yollarıyla her türlü mal ve insan nakliyatına mütaallik navlun ve masraflar,
3. Mal nakliyatı ile ilgili diğer masraflar Antrepo, gümrükleme ve saire, sigorta, reasürans prim ve tazminatı gibi;
4. Komisyon, faiz tellâliye, temsil ıstihlâk ve tahsisatı;
5. Tahvil, imal ve tamir masrafları,
6. Maaş, ücret vs.
7. İdare ve yaşama masrafları,
8. Seyahat, mektep ve hastane masrafları,
9. Kamu hizmetleri gider ve gelirleri (vergi, ceza vs.),
10. Aidat, kitap, abonman ve diğer müteferrik masraflar, ihtira beratları, lisanslar, imalât markaları, telif hakları ve diğer fikrî haklar,
11. İki memleket yetkili makamları tarafından mutabık kalınarak kabul edilecek bilcümle diğer ödemeler.

Yukardaki hususları bana teyid eylediğiniz takdirde size müteşekkin kalacağım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Başkan

Türkiye Heyeti Başkanına
Viyana

Avusturya Heyeti Başkanı
Bielka

Viyanar 8 Ağustos 1949

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım.

«Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 ve 2 nci maddelerine atfen, Hükümetimin bilhassa aşağıda yazılı hususlara ait ödemeleri 1 nci maddede derpiş edilen «Tesviye hesabı» vasıtasıyla karşılıklı olarak ifa eylemeye muvafakat ettiğini bildirmekle şeref kazanırım:

1. Mal teslimi;
2. Deniz, nehir, kara veya hava yoluyla her türlü mal ve insan nakliyatına mütaallik navlun masraflar;
3. Mal nakliyatı ile ilgili diğer masraflar. Antrepo, gümrükleme ve saire, sigorta, reasürans prim ve tazminatı gibi;
4. Komisyon, faiz, tellâliye, temsil istihkak ve tahsisatı;
5. Tahvil, imal ve tamir masrafları,
6. Maaş, ücret v. s.;
7. İdare ve yaşama masrafları;
8. Seyahat, mektep ve hastane masrafları,
9. Kamu hizmetleri gider ve gelirleri (Vergi, ceza v. s.);
10. Aidat, kitap, abonman ve diğer müteferrik masraflar, ihtira beratları, lisanslar, imalât markaları, telif hakları ve diğer fikrî haklar,
11. İki memleket yetkili makamları tarafından mutabık kalınarak kabul edilecek biçümle diğer ödemeler.»

Yukardaki hususlarda Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım. Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Başkan.

Avusturya Heyeti Başkanı
Viyana

Türkiye Heyeti Başkanı
N. T. Seymen

MODÜS VIVENDİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avusturya Federal Hükümeti aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

Türkiye Cumhuriyeti ve Avusturya Cumhuriyeti:

- a) Gemi seferleri işlerinde,
- b) Gümrük resimlerine, resimlerin tahsil usullerine, gerek ithalât gerek ihracatta gümrüklemeye ait kaide usul ve şartlara mütaallik hususlarda, birbirlerine en ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesi bahşedeceklerdir.

En ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesi:

1. Osmanlı İmparatorluğundan 1923 te ayrılmış olan memleketlere Türkiye'nin, gümrük tarifesi hususunda bahşettiği veya edebileceği hususi faydalara,
2. Yüksek Âkîd Taraflardan birinin hudutta gidiş gelişini kolaylaştırmak üzere hemhudut Devletlere bahşettiği veya edebileceği imtiyazlara,
3. Yüksek Âkîd Taraflardan biri tarafından akd olunmuş veya olunacak bir gümrük birliğinden doğan faydalara,
4. Yüksek Âkîd Taraflardan biri tarafından diğer tarafın iştirak etmeyeceği çok taraflı sözleşmelerde üçüncü devletlere gelecekte bahşedilecek haklara veya imtiyazlara bu hak veya imti-

yazlar genel mahiyette çok taraflı sözleşmelerde oldukları veya ancak bu sözleşmelerde yazılı buldukları ve bunlardan faydalanmanın diğer Akıd Tarafa yeni menfaatler temin ettiği takdirde, uygulanmayacaktır.

İşbu Modüs Vivendi imzası tarihinden itibaren yürürlüğe girecek ve Türkiye ile Avusturya arasında bir ticaret ve gemi seferleri anlaşmasının yürürlüğe girmesine kadar uygulanacaktır.

Şu kadar ki, iki taraf altı ay önceden haber vermek suretiyle işbu Modüs Vivendi'yi her an feshedebileceklerdir.

Viyana'da 8 Ağustos 1949 tarihinde Fransızca ve iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye Hükümeti
adına
N. T. Seymen

Avusturya Federal
Hükümeti adına
Gruber

Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası	:	12 . I . 1950 ve 1/586
Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası	:	13 . I . 1950 ve 4/49
Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları	:	Cilt Sayfa 21 2 22 520 23 57:58,126,130,148,153:156